



ΔΗΜΟΣ ΗΡΑΚΛΕΙΟΥ
MUNICIPALITY OF HERAKLION



ΦΕΣΤΙΒΑΛ | FESTIVAL

25 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ - 10 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ | 25 AUGUST - 10 SEPTEMBER | 2023

Κρήτη  Crete
μια ιστορία | 5+1 | πολιτισμοί
one history | civilisations

ΗΡΑΚΛΕΙΟ, ΚΗΠΟΘΕΑΤΡΑ ΝΙΚΟΣ ΚΑΖΑΝΤΖΑΚΗΣ & ΜΑΝΟΣ ΧΑΤΖΙΔΑΚΗΣ
HERAKLION, NIKOS KAZANTZAKIS & MANOS CHATZIDAKIS OPEN-AIR THEATRES

ΚΡΗΤΗ
ΜΙΑ ΙΣΤΟΡΙΑ 5+1 ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΙ
ΦΕΣΤΙΒΑΛ 25 ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ - 10 ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ 2023

CRETE
ONE HISTORY 5+1 CIVILISATIONS
FESTIVAL 25 AUGUST - 10 SEPTEMBER 2023



ΔΗΜΟΣ ΗΡΑΚΛΕΙΟΥ
MUNICIPALITY OF HERAKLION

**ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ ΔΗΜΟΣ ΗΡΑΚΛΕΙΟΥ
ΑΝΤΙΔΗΜΑΡΧΙΑ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ**

**Δήμαρχος Ηρακλείου
Βασίλης Λαμπρινός**

**Αντιδήμαρχος Πολιτισμού
Αριστέα Τ. Πλεύρη**

**Πολιτιστική Διαχείριση - Οργάνωση Παραγωγής
Μαριάννα Γιαλύτη**

**Υπεύθυνη Επικοινωνίας & Προβολής
Κωνσταντίνα Χατζάκη**

**Διεύθυνση Πολιτισμού
Μαρία Ν. Φουντουλάκη**

**Τμήμα Πολιτισμού
Εύη Μαρτιμιανάκη, Αντώνης Ρουμπάκης, Μαρία Σιγανάκη**

**Σχεδιασμός Εντύπου - Επιμέλεια Έκδοσης
Μαριάννα Γιαλύτη - Κάλλια Μπενέτου**

**Μετάφραση και επιμέλεια Αγγλικών κειμένων
Δημήτριος Βυτινιώτης**

**Έκδοση - Εκτύπωση Βιβλιοδεσία
Κύβος The Copy Shop**

ORGANISED BY MUNICIPALITY OF HERAKLION

Mayor of Heraklion
Vassilis Lambrinos

Deputy Mayoress for Culture
Aristea T. Plevri

Cultural Management - Production Management
Marianna Gialiti

Cultural Communication and Promotion Management
Konstantina Chatzaki

Directorate of Culture
Maria N. Fountoulaki

Municipal Department of Culture
Evi Martimianaki, Antonis Roumpakis, Maria Siganaki

Print layout design & Editing
Marianna Gialiti - Kallia Benetou

Translation into English & Proofreading
Dimitrios Vitiniotis

Publication - Printing and bookbinding
Kybos The Copy Shop

ΧΑΙΡΕΤΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΔΗΜΑΡΧΟΥ ΗΡΑΚΛΕΙΟΥ

Με το κεφάλι ψηλά, με προγραμματισμό και αισιοδοξία, σε όλη τη διάρκεια που κυβερνήσαμε τον Δήμο Ηρακλείου, καταφέραμε να ξεπεράσουμε τις δυσκολίες, να οραματιστούμε και να πραγματοποιήσουμε μεγάλο μέρος των στόχων, που είχαμε θέσει εξαρχής. Στις βασικές μας προτεραιότητες υπήρξε ένα ολοκληρωμένο σχέδιο για τον πολιτισμό. Το υπηρετήσαμε με συνέπεια και τα αποτελέσματα είναι πλέον ορατά, ακόμα και στους πλέον απαιτητικούς.

Το φεστιβάλ **Κρήτη, μια ιστορία, πέντε συν ένας πολιτισμοί**, είναι το κεντρικό, θεματικό φεστιβάλ του Δήμου μας. Πραγματοποιείται ανελλιπώς από το 2015, -δεν σταμάτησε ούτε την περίοδο της πανδημίας, οπότε έγινε ψηφιακό- με σημαντικές εκδηλώσεις, ξένων και ντόπιων καλλιτεχνών. Παραστάσεις του ταξίδεψαν στο εξωτερικό [Αβινιόν, Γενεύη] και το όνομα της πόλης ακούστηκε σε ευρωπαϊκές σκηνές. Σήμερα, καλλιτέχνες από όλον τον κόσμο επιθυμούν να συμμετάσχουν, προσδίδοντας του διεθνές κύρος.

Όλα αυτά που με κόπο καταφέραμε, ελπίζουμε να μείνουν ως παρακαταθήκη στην πόλη. Να έχουν συνέχεια, με βασικό γνώμονα την ανάδειξη της ιστορίας και του πολιτισμού της. Γιατί είπαμε εξαρχής και επιμένουμε, -το Ηράκλειο αξίζει περισσότερα.

Ευχαριστώ θερμά την Αντιδημαρχία Πολιτισμού για την οργάνωση και τη συνέπεία της στην επίτευξη του στόχου. Τους χορηγούς μας και ασφαλώς τους δημότες που αγκαλιάζουν και υποστηρίζουν τις προσπάθειες μας.

Βασίλης Λαμπρινός
Δήμαρχος Ηρακλείου

GREETING BY THE MAYOR OF HERAKLION

Standing with our heads held high, following a well-crafted plan and full of optimism, we managed to overcome the difficulties, envision and achieve the largest part of the goals we had set from the beginning of our term in office. One of our main priorities was to create a comprehensive plan for culture. The outcomes are now visible, even to the most demanding.

The festival *Crete, One History, 5+1 Civilisations*, has been the main thematic festival of our Municipality since 2015. We managed to organise it even during the pandemic, opting for a digital format and approach, with important events, and the participation of foreign and local artists. We hosted performances that travelled abroad [Avignon, Geneva] and the name our city was heard all over Europe. At present, artists from all over the world express their intention to take part in the festival, which is proof of its international prestige.

Our hope is for our accomplishments to constitute a legacy for the city of Heraklion. We also hope to continue on the same path with the main aim of highlighting our city's history and culture. He said it from the very beginning and we are now reiterating it: Heraklion deserves more.

I sincerely thank the Deputy Mayoress for Culture and her associates organising the festival and for their diligence in achieving the desired goal. A big thank you is owed to our sponsors and - of course - to the people of Heraklion who embraced and supported our efforts.

Vassilis Lambrinos
Mayor of Heraklion

ΠΡΟΛΟΓΟΣ ΑΝΤΙΔΗΜΑΡΧΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

Στα εννέα χρόνια που υπηρετήσαμε τον Δήμο Ηρακλείου, επιλέξαμε τη στρατηγική του ισόρροπου προγραμματισμού. Η πεποίθηση, ότι **πολιτισμός είναι το σύνολο των δράσεων ενός οραματικού σχεδιασμού**, μας οδήγησε στο συμπέρασμα, πως δεν αρκούν μόνον οι καλλιτεχνικές εκδηλώσεις, τα σεμινάρια και οι εκθέσεις έργων τέχνης. Πολιτισμός είναι η φροντισμένη καθαρή πόλη, η άσκηση κοινωνικής πολιτικής που υπηρετεί όσους την κατοικούν και τα τεχνικά έργα, που την κάνουν φιλική προς τον δημότη. Μόνον που, εάν δώσεις βάρος σε ένα από αυτά παραλείποντας τα υπόλοιπα, κινδυνεύεις να διολισθήσεις σε αποσπασματικές δράσεις, που μόνον πολιτισμός δεν είναι. Εάν κάνεις μόνον τεχνικά έργα, σκορπίζεις μπετόν. Εάν κάνεις μόνον κοινωνική πολιτική, ασκείς φιλανθρωπία και εάν κάνεις μόνον εκδηλώσεις, προσφέρεις διασκέδαση.

Αυτός λοιπόν είναι ο κεντρικός άξονας, γύρω από τον οποίο περιστρέφεται κάθε δράση που επιχειρούμε στην Αντιδημαρχία Πολιτισμού. Σε συνεργασία με τις Αντιδημαρχίες Κοινωνικών Υπηρεσιών, Καθαριότητας και Τεχνικών Έργων, αλλά και με τη Δημοτική Κοινωνική Επιχείρηση του Δήμου, κάθε χρόνο καταφέραμε να θεσμοθετήσουμε αξιόλογες δράσεις, που περιλαμβάνουν κάθε είδος τέχνης. Και ασφαλώς, να συνεχίσουμε με επιτυχία το Κεντρικό Θεματικό Φεστιβάλ του Δήμου μας, **Κρήτη, μια ιστορία, πέντε συν ένας πολιτισμοί**.

Μέσα στο διάστημα των οκτώ ετών που πραγματοποιείται, διατρέξαμε με σημαντικές εκδηλώσεις και ημερίδες τις βασικότερες ιστορικές περιόδους του νησιού και της πόλης μας. Θυμίσαμε και αναδείξαμε το σημαντικό παρελθόν της, με τον λόγο, τη μουσική, το θέατρο και το

τραγούδι. Καταφέραμε με κόπο και πολλή δουλειά να γίνει διεθνές, με τη συμμετοχή καλλιτεχνών και σχημάτων από όλον τον κόσμο. Ήδη, λόγω του διεθνούς ενδιαφέροντος που υπάρχει, το πρόγραμμα του εκδίδεται σε δύο γλώσσες -Ελληνικά και Αγγλικά- και γίνεται ανάρπαστο. Αισθανόμαστε υπερηφάνεια γιατί, ενώ τα δύο πρώτα χρόνια αναζητούσαμε καλλιτέχνες, πολύ νωρίς αρχίσαμε να δεχόμαστε προτάσεις συμμετοχής από όλον τον κόσμο, γεγονός που αποδεικνύει το κύρος του. Ακόμα και στις δύσκολες εποχές της πανδημίας και της οικονομικής δυσκολίας, καταφέραμε να διατηρήσουμε την υψηλή ποιότητα του.

Για το 2023 το θέμα του φεστιβάλ είναι ο Σύγχρονος Πολιτισμός. Με επιμέλεια αλλά και φειδώ επιλέξαμε τις εκδηλώσεις που συμπεριλαμβάνει. Δεχθήκαμε πάνω από τριακόσιες αξιόλογες προτάσεις, αλλά αναγκαστήκαμε να συμπεριλάβουμε στο πρόγραμμα μόνον δεκαπέντε. Θα ήταν μεγάλη χαρά για μας, εάν οι εκδηλώσεις ήταν περισσότερες. Δυστυχώς, αναγκαζόμαστε να προσαρμοστούμε στις δύσκολες εποχές που ζούμε.

Αισθάνομαι την ανάγκη να ευχαριστήσω τον Δήμαρχο για την υποστήριξη του, αλλά και τους συνεργάτες μου στον Δήμο Ηρακλείου για την άοκνη εργασία τους σε όλη τη διάρκεια της προετοιμασίας του φεστιβάλ. Την διευθύντρια του τμήματος πολιτισμού κυρία Μ. Φουντουλάκη, την προϊσταμένη κυρία Ε. Μαρτιμιανάκη, τους διοικητικούς υπαλλήλους Αντώνη Ρουμπάκη και Μαρία Σιγανάκη και την υπεύθυνη προβολής και επικοινωνίας κυρία Κωνσταντίνα Χατζάκη. Ιδιαίτερος ασφαλώς την κυρία Μαριάννα Γιάλυτη, που σήκωσε όλο το βάρος της προετοιμασίας, της οργάνωσης παραγωγής και της πραγματοποίησης του φεστιβάλ. Τους χορηγούς μας και ασφαλώς όλους εσάς που η παρουσία σας, μας δίνει το κουράγιο να συνεχίζουμε.

Ξεκινάμε λοιπόν με αισιοδοξία, με ελπίδα, με πείσμα και με μεράκι.

Αριστέα Τ. Πλεύρη
Αντιδήμαρχος Πολιτισμού
Δήμου Ηρακλείου Κρήτης

FOREWORD BY THE HERAKLION MUNICIPALITY DEPUTY MAYORESS FOR CULTURE

The strategy of the Municipality of Heraklion, during these nine years of our term in office, has been that of balanced planning. Driven by our firm belief ***that culture is the sum total of the actions taken in the framework of visionary planning***, we have concluded that artistic events, seminars and artwork exhibitions alone are not enough. Culture is also about having a tidy and clean city, the exercise of a social policy in favour of its citizens and the technical works that render it citizen-friendly. However, by focusing on just one of these elements and omitting the rest, you risk slipping into fragmented actions; and this is not a sign of culture. If you just carry out technical works, you end up overwhelming the city with concrete. If you just exercise social policy, this turns into charity and if you just organise events, you become a mere entertainer.

This has been the main pillar of the Municipal Department of Culture. In collaboration with the Municipal Departments of Social Services, Sanitation and Technical works as well as with the Public Utility Enterprise of Heraklion Municipality, we have managed to launch significant initiatives which comprise all forms of art. And, most certainly, to build on the success of and to continue our Municipality's Main Thematic Festival, ***Crete, One History, 5+1 Civilisations***.

In the previous eight editions of the festival, we hosted important events and workshops which covered the most important historical periods of Crete and Heraklion. We talked about and highlighted our city's important past, through literature, music, theatre and songs. After a great deal of effort and a lot of hard work, we succeeded into making it

an international festival that attracts artists from all over the world. Thus, the official program of the festival is published in two languages - Greek and English - and everyone wants a copy of it. We are proud because although in the first two editions of the Festival we were struggling to find artists to participate, we soon started receiving proposals from all over the world. Even during the most difficult times of the pandemic and financial hardship, we managed to maintain the same level of quality.

Contemporary Culture is the main theme of this year's edition of the festival. This year's events were chosen with great cautiousness. We were forced to choose fifteen out of the three hundred proposals that had been submitted. Nothing would have made us happier than to host more events. Unfortunately, we must adapt ourselves to the difficult times we live in.

I feel I must thank the Mayor of Heraklion for his support and my associates at the Municipality of Heraklion who worked tirelessly during the preparations for the festival. The Director of the department of culture Mrs M. Fountoulaki, the Head of the department Mrs E. Martimianaki, the administrative employees Mr Antonis Roumpakis and Mrs Maria Siganaki and the Cultural communication and promotion manager Mrs Konstantina Chatzaki. A special thanks to Mrs Marianna Gialyti who assumed all the responsibilities as regards the organization and the production management of the festival. I also owe a big thank you to our sponsors and - of course - to all of you. Your presence gives us the courage to continue.

So, here we are, at the official kickoff of this year's festival, full of hope, determination and zeal.

Aristea T. Plevri
Deputy Mayoress for Culture
Municipality of Heraklion

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ
FRIDAY

25

ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ
AUGUST



Συναυλία

ΚΩΣΤΑΣ ΜΑΚΕΔΟΝΑΣ

Παρασκευή 25 Αυγούστου 2023 | ώρα 21:00

ΚΗΠΟΘΕΑΤΡΟ ΝΙΚΟΣ ΚΑΖΑΝΤΖΑΚΗΣ

Ο Κώστας Μακεδόνας μας προσκαλεί απόψε να τραγουδήσουμε παρρέα τραγούδια, που μιλούν στη μνήμη και την καρδιά μας. Τα γνωρίζουμε όλοι, τα έχουμε μουρμουρίσει στις παρέες, τα έχουμε αφιερώσει σε φίλους, μας έχουν κρατήσει συντροφιά στις ώρες της μοναξιάς μας. Ο ίδιος, από τους σημαντικότερους ερμηνευτές της γενιάς του, δεν χρειάζεται ιδιαίτερες συστάσεις, ούτε άλλωστε οι μουσικοί που τον συνοδεύουν.

Πέρα από την καλλιτεχνική του αξία και συνέπεια, ιδιαίτερο χαρακτηριστικό του αποτελεί το ήθος του. Ένα χαρακτηριστικό που βγαίνει μέσα από τη φωνή του, οποιοδήποτε είδος μουσικής κι αν υπηρετεί. Στα 33 χρόνια της μουσικής του διαδρομής έχει συνεργαστεί με τα πιο γνωστά ονόματα Ελλήνων καλλιτεχνών, πάντα με γνώμονα την αγάπη του για το καλό τραγούδι. Οι αποσκευές του είναι γεμάτες επιτυχίες και απόψε θα τις μοιραστεί μαζί μας.

Ετοιμαστείτε λοιπόν, γιατί απόψε με χαρά και πολύ κέφι, στο Κηποθέατρο Νίκος Καζαντζάκης, πάμε για ορθοπεταλιές.

Καλλιτέχνες & Συντελεστές:

Ερμηνεύτρια: **Χριστιάννα Γαλιάτσου**

Κωνσταντίνος Βελλιάδης: Μπουζούκι

Χρήστος Λαρίσης: Κιθάρα

Γιάννης Περδίκης: Πλήκτρα

Σπύρος Μελισσανίδης: Ακορντεόν

Γιάννης Σαρίκος: Ντραμς

Χρήστος Γκαΐλας: Μπάσο

Άγγελος Πετκίδης: Σχεδιασμός Ήχου

Γιώργος Χαραλάμπους: Σχεδιασμός Φώτων

Concert

KOSTAS MAKEDONAS

Friday 25 August 2023 | time 21:00
NIKOS KAZANTZAKIS OPEN-AIR THEATRE

Tonight, we are invited by Kostas Makedonas to sing along with him songs that speak to our memory and heart. These songs are known to us, we have crooned them amongst friends, they have kept us company in times of solitude and we have dedicated them to our beloved ones.

What more can be said about Kostas Makedonas, one of the most important performers of his generation, and the eminent musicians with whom he collaborates on stage? In addition to his artistic merit and consistency, he is known for his work ethics. And this reflects on his voice regardless of the music genre. For the past 33 years, he has collaborated with several of the most well-known Greek artists, driven by his love for good music. And tonight he has brought all of his famous hits with him to share them with us.

Get ready! Tonight's concert held in Nikos Kazantzakis open-air theatre is all about joy and fun!

Artists & Participants:

Singer: **Christianna Galiatsou**
Konstantinos Velliadis: Bouzouki
Christos Larissis: Guitar
Giannis Perdikis: Keyboards
Spyros Melissanidis: Accordion
Giannis Sarikos: Drums
Christos Gkailas: Bass
Angelos Petkidis: Sound engineer
Giorgos Charalampous: Lights

ΚΥΡΙΑΚΗ
SUNDAY

27

ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ
AUGUST



Συναυλία

Ανάσα μου κι αέρα μου

Κυριακή 27 Αυγούστου 2023 | ώρα 21:00

ΚΗΠΟΘΕΑΤΡΟ ΜΑΝΟΣ ΧΑΤΖΙΔΑΚΙΣ

Η Λίνα Νικολακοπούλου και ο Παρασκευάς Καρασούλος ανεβάζουν στη σκηνή τους Απόστολο Κίτσο, Παναγιώτη Λάμπουρα και Θοδωρή Νικολάου, σε ένα ανθολόγιο της στιχουργικής τους κατάθεσης στη σύγχρονη ελληνική δισκογραφία.

Για πρώτη φορά στην ιστορία του σύγχρονου ελληνικού τραγουδιού, δύο σημαντικοί στιχουργοί ενώνουν τους κόσμους τους μέσα από τις φωνές νέων ερμηνευτών, αναγνωρίζοντας την πολυτιμότητα του μαζί, σε μια κρίσιμη στιγμή για την τέχνη του τραγουδιού αλλά και της πραγματικότητάς μας. Μαζί οι δύο αγαπημένοι δημιουργοί επιμελούνται και συνυπογράφουν μια μουσική παράσταση με άξονα το διάλογο των στίχων, των εικόνων, των τραγουδιών τους...

Και φωνές τους γίνονται τρεις εξαιρετικοί νέοι ερμηνευτές και μουσικοί που φωτίζουν με το δικό τους τρόπο τραγούδια που άντεξαν στο χρόνο, πού έγιναν ο λόγος της συγκίνησης και του αισθήματός μας.

Την ενорχήστρωση της παράστασης υπογράφει ο συνθέτης Χρίστος Θεοδώρου.

Καλλιτέχνες & Συντελεστές:

Ερμηνεύουν:

Απόστολος Κίτσος
Παναγιώτης Λάμπουρας
Θοδωρής Νικολάου

Καλλιτεχνική επιμέλεια:

Λίνα Νικολακοπούλου - Παρασκευάς Καρασούλος

Ενορχήστρωση:

Χρίστος Θεοδώρου

Μαζί τους οι μουσικοί:

Χρίστος Θεοδώρου: πιάνο
Λευτέρης Γιούσιος: ηλεκτρική κιθάρα
Πέτρος Κρεμζιάκης: ηλεκτρικό μπάσο

Concert

My breath and air

Sunday 27 August 2023 | time 21:00
MANOS CHATZIDAKIS OPEN-AIR THEATRE

Lina Nikolakopoulou and Paraskevas Karasoulos take to the stage and present a concert with songs whose lyrics were written by them which will be performed by Apostolos Kitsos, Panagiotis Lambouras and Thodoris Nikolaou.

It is the first time that two important Greek lyricists join forces on stage with young performers to produce a musical performance based on the dialogue between their verses, images, songs...

They both share a common belief that songs are invaluable, especially at such a critical moment in time for the art of singing and for our world.

Three exceptional young performers and musicians add their voices to timeless songs, in such a personal fashion that will overwhelm us with emotion.

Orchestration by composer Christos Theodorou.

Artists & Participants:

Performers:

Apostolos Kitsos
Panagiotis Lambouras
Thodoris Nikolaou

Art direction:

Lina Nikolakopoulou - Paraskevas Karasoulos

Orchestration:

Christos Theodorou

Musicians:

Christos Theodorou: piano
Lefteris Giousios: electric guitar
Petros Kremyzakis: electric bass

ΔΕΥΤΕΡΑ
MONDAY

28

ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ
AUGUST



Θέατρο

Νίκου Καζαντζάκη, Νικηφόρος Φωκάς

Δευτέρα 28 Αυγούστου 2023 | ώρα 21:00

ΚΗΠΟΘΕΑΤΡΟ ΜΑΝΟΣ ΧΑΤΖΙΔΑΚΙΣ

Τρίτη 29 Αυγούστου 2023 | ώρα 21:00

ΘΕΑΤΡΟ ΣΥΛΛΑΜΟΥ

*Να χαιρέσαι κι εσύ, να χαιρείται κι η γης,
που με τη σκέπη του Χριστού λευτέρωσες
απ' των απίστων Αγαρηνών τα χέρια*

Το επίγραμμα του Νίκου Καζαντζάκη στην αναθηματική στήλη του Νικηφόρου Φωκά, έξω από το πάρκο Γεωργιάδη, επιδέχεται κυρίως μια ερμηνεία. Η απελευθέρωση της Κρήτης από τους Άραβες καθόρισε όλη την μετέπειτα κοινωνική, πολιτική και πολιτισμική πορεία του νησιού. Από θεόλεστος η Κρήτη την εποχή της Αραβοκρατίας, επανήλθε στους κόλπους της Βυζαντινής Αυτοκρατορίας και μέχρι την κατάληψη της από τους Βενετούς, προσπάθησε να ανακάμψει και να ενταχθεί στον Χριστιανισμό.

Η σημερινή παράσταση, σκηνοθετημένη με τον γνωστό τρόπο του Τηλέμαχου Μουδατσάκη, αναδεικνύει δύο βασικά θέματα. Την προσωπικότητα του Νικηφόρου Φωκά με τον λόγο του μεγάλου Κρητικού από τη μία, και από την άλλη, το πόσο σημαντική για την ιστορία, όχι μόνον της Κρήτης, αλλά όλης της ανατολικής Μεσογείου, ήταν η επαναφορά της νήσου στον «ορθό δρόμο». Στοχαστικό κείμενο, που χωρίς να τα λέει όλα, υπαινίσσεται ωστόσο τα συμπεράσματα, που οφείλει να βγάλει ο θεατής. Ένα έργο που είναι διαρκώς σύγχρονο, εξαιτίας ακριβώς αυτών των υπαινιγμών.

Καλλιτέχνες & Συντελεστές:

Σκηνοθεσία, δραματουργική επεξεργασία, κοστούμια:

Τηλέμαχος Μουδατσάκης

Μουσική: **Μαρία Συμεών**

Σκηνικά: **Χάρης Σεπεντζής**

Αντικείμενα: **Κώστας Παγωμένος**

Φωτισμοί: **Βαγγέλης Γεραρχάκης**

Κατασκευή Κοστούμιών: **Theatre costumes Μιμόζα**

Ηθοποιοί:

Κωνσταντίνος Φερεντούρος (Νικηφόρος Φωκάς)

Λυσάνδρα Αναστασοπούλου (Θεοφανώ)

Κώστας Μεταξάκης (Πρωτοσπαθάρης)

Χοβίκ Καραμπετιάν (Βούρτσης - Δήμαρχος των Βένετων,
ανακτορικός Εξάγγελος)

Νίκος Ανδριγιαννάκης (Αθανάσιος, Σκλάβος)

Ράνια Πλατάκη (Σαρακινή)

Σπύρος Μαραγκουδάκης (Μιχαήλ)

Ανάστα Αργυροπούλου (Ρούσα)

Θωμάς Κοτζαμάνης (Τσιμισκής, Δήμαρχος των Πράσινων)

Κατάλληλο για άνω των 12 ετών

Theatre

Nikos Kazantzakis, Nikephoros Phokas

Monday 28 August 2023 | time 21:00
MANOS CHATZIDAKIS OPEN-AIR THEATRE

Tuesday 29 August 2023 | time 21:00
SYLLAMOS THEATRE

***May you rejoice, may the earth rejoice as well,
that you freed it from the hands of the infidel Hagarenes
with the protection of Christ***

The epigram of Nikos Kazantzakis written on the votive stele for Nikephoros Phokas, next to Georgiadis Park, has essentially one interpretation. The liberation of Crete from the Arabs determined the subsequent social, political and cultural course of the island. Under the Arabs, Crete suffered a lot and was often referred to as “*theólestos*” (God-damned). The island, however, became once again part of the Byzantine Empire until it was occupied by the Venetians and tried to stand up on its feet and join Christianity.

Tonight’s play, directed by Tilemachos Moudatsakis, deals with two main issues. The personality of Nikiforos Phokas in the words of the great Cretan writer, and the historical importance - not only for Crete, but also for the entire eastern Mediterranean - of the return of the island on the “right path”. The text is austere yet thought-provoking and it actually hints at the conclusions that the spectators should draw. And it is because of these suggestions that this play remains timeless.

Artists & Participants:

Direction, Dramaturgical Analysis, Costume Design:

Tilemachos Moudatsakis

Music: **Maria Symeon**

Stage Design: **Charis Sepentzis**

Props: **Kostas Pagomenos**

Lights: **Vangelis Gerarchakis**

Costumes created by: **Mimoza theatre costumes**

Actors:

Konstantinos Ferentouros (Nikephoros Phokas)

Lyssandra Anastassopoulou (Theophano)

Kostas Metaxakis (Protospatharios)

Hovik Karampetian (Vourtsis - Mayor of Venice, Palace announcer)

Nikos Andrigiannakis (Athanasios, Slave)

Rania Plataki (Saracen)

Spyros Maragoudakis (Michail)

Anasta Argyropoulou (Roussa)

Thomas Kotzamanis (Tsimiskis, Mayor of the Greens)

Not suitable for children under 12 years

ΤΡΙΤΗ
TUESDAY

29

ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ
AUGUST



Συναυλία

Το ρόδον της Ανατολής

Μία μουσική περιδιάβαση στον απόηχο της συνθήκης της
Λωζάνης 1923 - 2023

Τρίτη 29 Αυγούστου 2023 | ώρα 21:00

ΚΗΠΟΘΕΑΤΡΟ ΝΙΚΟΣ ΚΑΖΑΝΤΖΑΚΗΣ

Με την υπογραφή της συνθήκης της Λωζάνης το 1923, θεωρείται, κατά την άποψη πολλών, ότι έκλεισε ένας κύκλος για τον ελληνισμό. Όσοι ωστόσο υποστηρίζουν αυτήν την άποψη λησμονούν, ως φαίνεται, πως η πλουσιότετη πολιτιστική παρακαταθήκη, που άνθισε στις αλησμόνητες πατρίδες, είναι ακόμα ζωντανή στη μητέρα πατρίδα. Ανθίζει σαν ένα ρόδο, που μας φέρνει όλες τις μυρωδιές της Ανατολής, από τα παλαιότετα χρόνια.

Η συναυλία μας μεταφέρει στην Ελλάδα του 1950. Μέσα σε ένα βράδυ θα συναντηθούν καημοί και χαρές, τραγούδια και αναστεναγμοί. Και μέσα από τη συνάντηση αυτή, θα ξεπηδήσει η συνέχεια μιας παράδοσης, που ανήκει σε διαφορετικούς τόπους, αλλά είναι μία και μοναδική.

Η Μαρία Φαραντούρη, όπως δεν την έχουμε δει και ακούσει ξανά, το γνωστό μας σχήμα *En chordaís* σε μουσική διεύθυνση του Κυριάκου Καλαϊτζίδη και η αφήγηση της Βασιλικής Νευροκοπλή, μας εγγυώνται μια συναυλία που δεν είναι μόνον νοσταλγική. Είναι και μια προβολή στο μέλλον μιας Ελλάδας σύγχρονης, που σέβεται το παρελθόν της και προτείνει στο σήμερα και το αύριο.

Καλλιτέχνες & Συντελεστές:

Μαρία Φαραντούρη: τραγούδι

Μουσικό Σχήμα «Εν Χορδαίς»

Κυριάκος Πετράς: βιολί

Θανάσης Κουλεντιανός: κανονάκι

Νίκος Ανδρικός: τραγούδι

Χρήστος Συκιώτης: τσέλο

Κυριάκος Καλαϊτζίδης: ούτι, τραγούδι

Πέτρος Παπαγεωργίου: κρουστά

Γιώργος Κοκκινάκης: πιάνο

Σχεδιασμός ήχου: **Λεωνίδας Παλάσκας**

Σκηνοθεσία: **Δέσποινα Σαραφείδου**

Κείμενα, αφήγηση: **Βασιλική Νευροκοπλή**

Σύνθεση, μουσική διεύθυνση: **Κυριάκος Καλαϊτζίδης**

Concert

The rose of the Orient

*A music stroll in the aftermath of the Treaty of Lausanne
1923 - 2023*

Tuesday 29 August 2023 | time 21:00

NIKOS KAZANTZAKIS OPEN-AIR THEATRE

Many consider the signing of the Treaty of Lausanne in 1923 as the end of an era for Hellenism. However, they seem to forget that the rich cultural legacy of the unforgotten homelands is still alive in the motherland. It blooms like a rose full of the scents of the Orient, of the past.

The concert takes us back to Greece of the 1950s. A train car becomes the meeting point for sorrows and joys, songs and sighs. This meeting will pave the way for the continuation of a tradition that although belongs to different places it is unique.

On stage, Maria Farantouri, as we have never seen or heard her before, together with our beloved *En Chordais* ensemble. Kyriakos Kalaitzidis will be conducting and Vassiliki Nevrokopli will be narrating. Tonight's concert is not only about nostalgia; it is also a projection into the future of a modern Greece, which respects its past and is full of ideas and suggestions for the present and the future.

Artists & Participants:

Maria Farantouri: vocals

“En Chordais” Ensemble

Kyriakos Petras: violin

Thanassis Koulentianos: qanun

Nikos Andrikos: vocals

Christos Sykiotis: cello

Kyriakos Kalaitzidis: oud, vocals

Petros Papageorgiou: percussion

Giorgos Kokkinakis: piano

Sound design: **Leonidas Palaskas**

Direction: **Despoina Sarafeidou**

Texts, narration: **Vassiliki Nevrokopli**

Composed and conducted by: **Kyriakos Kalaitzidis**

ΤΕΤΑΡΤΗ
WEDNESDAY

30

ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ
AUGUST



Συναυλία

Τρόποι Μακρινοί

Τετάρτη 30 Αυγούστου 2023 | ώρα 21:00

ΚΗΠΟΘΕΑΤΡΟ ΝΙΚΟΣ ΚΑΖΑΝΤΖΑΚΗΣ

Ποια σχέση μπορεί να έχει μια αφρικανική χώρα χωρίς καμία πρόσβαση στη θάλασσα, με ένα νησί που κυριάρχησε σε ολόκληρη τη Μεσόγειο από τα αρχαία χρόνια; Μια χώρα από καταβολής της πάμπτωχης, με την Κρήτη του πλούσιου τουρισμού, της εύφορης πεδιάδας και της υψηλής τεχνολογίας;

Αυτή είναι η μαγεία της μουσικής. Ενώνει τα διαφορετικά και μέσα από αυτήν την ένωση επιβεβαιώνεται το αξίωμα: παρά τις διαφορές, ο πολιτισμός είναι ένας και παγκόσμιος.

Οι Griot, οι βάρδοι από το Μάλι, με την κόρα, την άρπα με τις 21 χορδές, τραγουδούν και ιστορούνται τους καημούς του λαού της πολύπαθης χώρας τους. Στο πέρασμα των χρόνων, αυτό το όργανο κατάφερε να αυτονομηθεί, να σολάρει, να αυτοσχεδιάζει και να συμπράττει με όργανα άλλου είδους και ύφους.

Ο Ballaké Sissoko είναι ένας Griot, που απόψε θα ενώσει τους ρυθμούς και τη μουσική της κόρας του με τη λύρα του Ross Daly και τα όργανα άλλων αξίων μουσικών. Το πρόγραμμα περιλαμβάνει νέες συνθέσεις, φτιαγμένες ειδικά για την αποψινή συναυλία, παράλληλα με κομμάτια της μουσικής παράδοσης του Μάλι.

Καλλιτέχνες & Συντελεστές:

Ballaké Sissoko: κόρα

Ross Daly: λύρα, τάρχου, ραμπάμπ

Pedram Khavarzamani: τόμπακ

Χάρης Λαμπράκης: νέν

Yasamin Shahhosseini: ούτι

Ελευθερία Δαουλτζή: κανονάκι

Πάυλος Σπυρόπουλος: κοντραμπάσο

Καλλιτεχνική Διεύθυνση: **Ross Daly**

Διεύθυνση Παραγωγής: **Αντώνης Αντωνακάκης,**

Στέλλα Βασιλάκη

Concert

Far-away music modes

Wednesday 30 August 2023 | time 21:00
NIKOS KAZANTZAKIS OPEN-AIR THEATRE

What does a landlocked African country have in common with an island that has dominated the entire Mediterranean since ancient times? What does an impoverished country have in common with technology-driven Crete, a tourist attraction for the wealthy people of this world, and an island full of fertile plains?

This is the magic of music. It is the meeting point of things that are totally different between them and this union reaffirms the well-known maxim: despite the differences, culture is one and universal.

The Griots, the musician storytellers from Mali who play the *kora*, the 21-string harp, sing and narrate stories for the sufferings of the people of their struggling country. Over the years, the *kora* has managed to become a solo instrument allowing for improvisations and to stand next to instruments of other music genres and styles.

Ballaké Sissoko is a Griot. In tonight's concert he will blend the rhythms and music of his *kora* with those of the lyre of Ross Daly and the instruments of other renowned musicians. We will have the chance to listen to new compositions which have been produced especially for tonight's concert, as well as to traditional compositions from Mali.

Artists & Participants:

Ballaké Sissoko: kora

Ross Daly: lyre, tarhu, rabab

Pedram Khavarzamani: tombak

Charis Lamprakis: ney

Yasamin Shahhosseini: oud

Eleftheria Daoutzi: qanun

Pavlos Spyropoulos: bouble bass

Art direction: **Ross Daly**

Production management: **Antonis Antonakakis,**
Stella Vassilaki

ΠΕΜΠΤΗ
THURSDAY

31

ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ
AUGUST



Συναυλία

Καντινέλια ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ 2023

Πέμπτη 31 Αυγούστου 2023 | ώρα 21:00

ΚΗΠΟΘΕΑΤΡΟ ΜΑΝΟΣ ΧΑΤΖΙΔΑΚΙΣ

Δεν χρειάστηκαν πολλά χρόνια, για να βρουν τα Καντινέλια τη μουσική τους ταυτότητα. Από το 2014, που ο Θανάσης Ζήκας συναντήθηκε με την Εύη Σεϊτανίδου, η μουσική παιδεία και το όραμα και των δύο έδωσαν ισχυρή ώθηση στη φαντασία τους. Το αποτέλεσμα είναι μια ώσμωση μουσικών και μια συνεργασία οργάνων, που ξεπερνά κάθε εδαφικό και πολιτισμικό όριο.

Η μουσική των Καντινέλια μπορεί να περιγραφεί ως μια βουκολική φαντασία με τσαμπούνες και λύρες, που αναζητά τη συνάντηση Ανατολής και Δύσης. Οδηγούμαστε έτσι σε ένα πολυπολιτισμικό ήχο, που περιλαμβάνει κάθε είδος μουσικής, φιλτραρισμένο από την προσωπική άποψη των δημιουργών του. Ένα ιδιαίτερο είδος μουσικής, που δύσκολα κατατάσσεται στις γνωστές φόρμες.

Στην αποψινή συναυλία τα Καντινέλια συνοδεύονται από μια μπάντα που πλουτίζει και τονίζει τους ήχους και τα τραγουδίσματα.

Καλλιτέχνες & Συντελεστές:

Θανάσης Ζήκας: κιθάρα, τσαμπούνα, φωνή

Εύη Σεϊτανίδου: κιθάρα, λύρα, beatbox, φωνή

Concert

Kandinelia SUMMER 2023

Thursday 31 August 2023 | time 21:00
MANOS CHATZIDAKIS OPEN-AIR THEATRE

It didn't take long for Kandinelia to shape their musical identity. Since 2014, when Thanassis Zikas and Evi Seitanidou joined forces, their musical education and vision helped them boost their imagination. The resulting musical osmosis transcends all territorial and cultural boundaries.

Kandinelia's music can be described as a bucolic fantasy with tsambouna (traditional Greek bagpipe) and lyre, in search of the point of convergence between the East and the West. The outcome of this search is a multicultural sound, which embraces all music genres, imbued by the personal feeling and approach of the musicians. A unique kind of music difficult is to classify.

In tonight's concert, Kandinelia take to the stage with a band that enhances and accentuates their sounds and songs.

Artists & Participants:

Thanassis Zikas: Guitar, tsambouna, vocals

Evi Seitanidou: Guitar, lyre, beatbox, vocals

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ
FRIDAY

01

ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ
SEPTEMBER



Συναυλία

ΣΑΒΒΕΡΙΑ ΜΑΡΓΙΟΛΑ

Σε ποια θάλασσα αρμενίζεις

Παρασκευή 1 Σεπτεμβρίου 2023 | ώρα 21:00

ΚΗΠΟΘΕΑΤΡΟ ΜΑΝΟΣ ΧΑΤΖΙΔΑΚΙΣ

Ένα ταξίδι στις μουσικές της Ελλάδας θα μας προσφέρει απόψε η Σαββέρια Μαργιολά, με την υπέροχη φωνή της. Οι επιλογές των τραγουδιών χαρακτηρίζονται από συναίσθημα και αντιθέσεις, σε εναλλαγές όμως που καταφέρνουν να δένουν όμορφα και να καταλήξουν σε ένα καλοστημένο σύνολο.

Ερμηνείες παλαιές του Νίκου Παπάζογλου, του Μάλαμα, της Μοσχολιού και τόσων άλλων σπουδαίων ερμηνευτών, γνωστές σε όλους, μουσικές και στίχοι που τραγουδήσαμε, που νοσταλγούμε και θυμόμαστε.

Καλλιτέχνες & Συντελεστές:

Νίκος Σαμαράς: κιθάρα, μπουζούκι, τρομπέτα

Θανάσης Μάντζαρης: πλήκτρα

Θάνος Μιχαηλίδης: τύμπανα

Concert

SAVERIA MARGIOLA

To which seas are you sailing?

Friday 1 September 2023 | time 21:00

MANOS CHATZIDAKIS OPEN-AIR THEATRE

Let us dive into the music of Greece together with Saveria Margiola and her wonderful voice. A concert with emotional songs, full of contrasts and alternations that produce a pleasant and well-rounded ensemble.

Well-known songs by Nikos Papazoglou, Malamas, Moscholiou and so many other great performers; music and lyrics that we miss and remember.

Artists & Participants:

Nikos Samaras: Guitar, bouzouki, trumpet

Thanassis Mantzaris: keyboards

Thanos Michailidis: percussion

ΣΑΒΒΑΤΟ
SATURDAY

02

ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ
SEPTEMBER



Συναυλία

Ξανθούλα Ντακοβάνου

RIZITUALS

Σύγχρονες μουσικές τελετουργίες με έμπνευση από το ριζίτικο τραγούδι

Σάββατο 2 Σεπτεμβρίου 2023 | ώρα 21:00

ΚΗΠΟΘΕΑΤΡΟ ΜΑΝΟΣ ΧΑΤΖΙΔΑΚΙΣ

Featuring:

Νίκη Ξυλούρη

Ευγενία Δαμαβολίτη-Τόλη

Έχουμε υποστηρίξει πολλές φορές το αξίωμα, πως εάν η παράδοση δεν κάνει προβολή στο μέλλον, δεν είναι πολιτισμός, είναι απλή καταγραφή.

Εμπνευσμένη από την κρητική παράδοση των ριζιτικών η αποψινή συναυλία της Ξανθούλας Ντακοβάνου, επιβεβαιώνει του λόγου το αληθές. Με τη συμμετοχή αποκλειστικά γυναικείων φωνών, που τις συνοδεύουν ήχοι από κρουστά και δοξάρια, δημιουργείται μια εκστατική μουσική τελετουργία, με τις ρίζες στο χθες και αλλά και με το βλέμμα στο αύριο. Ακριβώς για τον λόγο αυτόν, η εκδήλωση τελεί υπό την αιγίδα του Υπουργείου Πολιτισμού, στην κατηγορία «άυλη πολιτιστική κληρονομιά».

Συμμετέχουν οι μουσικοί:

Ξανθούλα Ντακοβάνου:

τραγούδι, κρουστά, καλλιτεχνική διεύθυνση

Νίκη Ξυλούρη: τραγούδι, κρουστά

Ευγενία Δαμαβολίτη-Τόλη: τραγούδι

Σοφία Ευκλείδου: τσέλο

Δημήτρης Σιδερής: λαούτο, ηλεκτρικό λαούτο

Σόλης Μπαρκή: μπεντίρ, νταουλάκι, didgeridoo και άλλες κρουστές ιστορίες

Υπό την αιγίδα και τη στήριξη του Υπουργείου Πολιτισμού και Αθλητισμού.

Concert

Xanthoula Dakovanou
RIZITUALS

Contemporary music rituals inspired by *rizitika* songs

Saturday 2 September 2023 | time 21:00
MANOS CHATZIDAKIS OPEN-AIR THEATRE

Featuring:

Niki Xylouri
Evgenia Damavoliti-Toli

We are firm believers that if tradition does not project into the future, it becomes a mere documentation, a recording.

In tonight's concert, Xanthoula Dakovanou, inspired by the Cretan tradition of the *Rizitika* songs, proves this point. The participation of exclusively female singers and the sounds of percussion and bowed string instruments produce an ecstatic musical ritual which is rooted in the past but also looking to the future. That is exactly why tonight's event is under the auspices of the Ministry of Culture and Sports, in the category "intangible cultural heritage".

On stage:

Xanthoula Dakovanou: vocals, percussion, art direction

Niki Xylouri: vocals, percussion

Evgenia Damavoliti-Toli: vocals

Sophia Efkleidou: cello

Dimitris Sideris: lute, electric lute

Solis Barki: bendir, small davul, didgeridoo and other percussion instruments

Under the auspices and with the support of the Ministry of Culture and Sports.

ΚΥΡΙΑΚΗ
SUNDAY

03

ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ
SEPTEMBER



Συναυλία

ΜΑΡΙΑ ΚΑΛΛΑΣ - ΝΙΚΟΣ ΖΑΧΑΡΙΟΥ

αφιέρωμα με αφορμή τα 100 χρόνια από τη γέννησή τους

Κυριακή 3 Σεπτεμβρίου 2023 | ώρα 21:00

ΚΗΠΟΘΕΑΤΡΟ ΜΑΝΟΣ ΧΑΤΖΙΔΑΚΙΣ

Με αφορμή το “Έτος Μαρία Κάλλας” και την επέτειο των 100 ετών από την γέννηση των εμβληματικών λυρικών τραγουδιστών Μαρίας Κάλλας και Νίκου Ζαχαρίου, το Λυρικό Θέατρο Κρήτης παρουσιάζει μια συναυλία αφιερωμένη στους δύο καλλιτέχνες. Ο Νίκος Ζαχαρίου γεννήθηκε πρώτος στην Ελλάδα. Η Μαρία Κάλλας εννέα μήνες μετά, στην μακρινή Νέα Υόρκη. Οι δρόμοι τους συναντήθηκαν γρήγορα και τους συνέδεσε μια μακρόχρονη επαγγελματική συνεργασία και μεγάλη φιλία. Για τη Μαρία Κάλλας δε χρειάζεται να ειπωθούν πολλά. Πρόκειται ίσως για τη διασημότερη ερμηνεύτρια στην ιστορία της όπερας. Ο Νίκος Ζαχαρίου υπήρξε ένας από τους εμβληματικότερους βαθύφωνους του 20ου αιώνα, με 20ετή θητεία στη Σκάλα του Μιλάνου και λαμπρή διεθνή σταδιοδρομία.

Η Μαρία Κάλλας και ο Νίκος Ζαχαρίου συνεργάστηκαν σε δεκατέσσερις όπερες, τόσο στη Σκάλα, όσο και σε άλλες σκηνές όπερας ανά τον κόσμο, όπως την Κόβεντ Γκάρντεν, την όπερα του Ντάλας κ.α. Επίσης, ηχογράφησαν μαζί εννέα όπερες. Η σχέση των δύο καλλιτεχνών ήταν εξαιρετική και συνδέονταν με βαθιά φιλία. Ο Νίκος Ζαχαρίου πάντα μιλούσε με τα θερμότερα λόγια για τη μεγάλη ντίβα. Γεύτηκε μαζί της τόσες επιτυχίες σε όλο τον κόσμο και ήταν από εκείνους που με πραγματική ειλικρίνεια και υπερηφάνεια τη στήριζε. Σε συνέντευξή του λέει χαρακτηριστικά πως ήταν δίπλα της σαν θριαμβεύανε στο Μιλάνο, στο Βερολίνο και στη Βιέννη με την Lucia υπό την διεύθυνση του Karajan. Λέει επίσης «Ήμουν εκεί για να ακουμπήσω στο κρεβάτι την εύθραυστη Aminta της ή για να συνοδεύσω στην πυρά την υπερμεγέθη Νόρμα της. Ήμουν μαζί της, όταν η Ελλάδα προσέφερε στον μουσικό κόσμο την ξεχασμένη Μήδεια του Cherubini...».

Καλλιτέχνες & Συντελεστές:

Nataša Jonović: Σοπράνο

Mar Morán: Σοπράνο

Μάνος Χριστοφακάκης: Βαθύφωνος

Ορχηστρικό σύνολο δωματίου Λυρικού Θεάτρου Κρήτης

Ζωή Καραμπέκιου: Μεταφράσεις & Υποτιτλισμός

Δημήτρης Χατζάκης: Τεχνική Κάλυψη

Λυρικό Θέατρο Κρήτης: Επιμέλεια Διοργάνωσης

Concert

MARIA CALLAS - NIKOS ZACHARIOU

tribute on the occasion of the centennial anniversary of their birth

Sunday 3 September 2023 | time 21:00

MANOS CHATZIDAKIS OPEN-AIR THEATRE

On the occasion of the UNESCO “Maria Callas 2023 anniversary year” and the centennial anniversary of the birth of Maria Callas and Nikos Zachariou, the Lyric Theatre of Crete presents a concert dedicated to the two artists. Nikos Zachariou was born in Greece and Maria Callas followed nine months later, in New York. Their paths soon crossed and they enjoyed a long-term professional collaboration and great friendship. What more can be said about Maria Callas? She is perhaps the most famous performer in the history of opera. Nikos Zachariou, was one of the best bass opera singers of the 20th century and was La Scala’s principal bass for 20 years.

Maria Callas and Nikos Zachariou worked together in fourteen operas, both at La Scala and other opera houses all over the world, such as the Covent Garden, the Dallas Opera, etc. They also recorded nine operas together. They had an excellent personal relationship and friendship. Nikos Zachariou always spoke kindly and respectfully of the great diva. Together, they enjoyed huge success all over the world and he was one of those people who supported Maria Callas with sincerity and pride. In an interview he said that he was by her side as she triumphed in Milan, Berlin and Vienna as Lucia under the baton of Karajan. In his own words: *“I was there to lay her fragile Amina to bed or to accompany her larger-than-life Norma to the funeral pyre. I was with her when Cherubini’s forgotten Medea was presented in Greece...”*

Artists & Participants:

Nataša Jovović: Soprano

Mar Morán: Soprano

Manos Christofakakis: Bass

Chamber Music Ensemble of the Lyric Theatre of Crete

Zoi Karampekiou: Translations & Subtitling

Dimitris Chatzakis: Technician

Organised by the Lyric Theatre of Crete

ΔΕΥΤΕΡΑ
MONDAY

04

ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ
SEPTEMBER



Θέατρο

Του έρωτα τα πάθη

Δευτέρα 4 Σεπτεμβρίου 2023 | ώρα 21:00

ΚΗΠΟΘΕΑΤΡΟ ΜΑΝΟΣ ΧΑΤΖΙΔΑΚΙΣ

Μια ηθογραφία της κρητικής υπαίθρου, βασισμένη σε έναν τρόπο ζωής που μάλλον τείνει να εξαφανισθεί, θα μας παρουσιάσει απόψε το Θέατρο Κρήτης. Το χιούμορ που κυριαρχεί στο κείμενο, θα μπορούσε άνετα να το κατατάξει στην κατηγορία της σάτιρας. Καυστικό, αληθινό ωστόσο μέσα στην υπερβολή του, διακωμωδεί πρόσωπα και καταστάσεις με ένα βλέμμα που διατηρεί την απόσταση του χρόνου, αλλά σέβεται την παράδοση.

Σκηνοθεσία:

Μιχάλης Μπαλαμούτσος

Ηθοποιοί:

Βαγγέλης Μαστορογιαννάκης

Θανάσης Νιπυράκης

Κυριάκος Κορογιάννης

Ελένη Μαράκη

Γεωργία Μαυρογιαννάκη

Μαρία Μακράκη

Δέσποινα Ζοφοριανάκη

Τεχνικοί παράστασης:

Μανούσος Μαυροφοράκης

Άννα Παπαδάκη

Theatre

The sorrows of love

Monday 4 September 2023 | time 21:00
MANOS CHATZIDAKIS OPEN-AIR THEATRE

The Theatre of Crete presents a study of the morals of the Cretan countryside, based on a way of life that is gradually disappearing. The play could easily be characterised as a satire. Sharp, yet true in its exaggeration, it mocks characters and situations in a way that respects the distant past and tradition.

Director:

Michalis Balamoutsos

Actors:

Vangelis Mastorogiannakis

Thanassis Nipyrakis

Kyriakos Korogiannis

Eleni Maraki

Georgia Mavrogiannaki

Maria Makraki

Despoina Zoforianaki

Technicians:

Manoussos Mavroforakis

Anna Papadaki

ΤΡΙΤΗ
TUESDAY

05

ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ
SEPTEMBER



Συναυλία

Τα ερωτικά παντός καιρού

Τρίτη 5 Σεπτεμβρίου 2023 | ώρα 21:00

ΚΗΠΟΘΕΑΤΡΟ ΝΙΚΟΣ ΚΑΖΑΝΤΖΑΚΗΣ

Ένα πρόγραμμα με προσεκτικά επιλεγμένα ερωτικά τραγούδια κάθε εποχής, στην πρώτη εκτέλεση ή σε διασκευή, θα παρακολουθήσουμε απόψε από τους Vamos Ensemble. Είναι μια ωδή στον έρωτα, στη μαγεία του, στον πόνο που πολλές φορές τον ακολουθεί, μα και στη χαρά και τη συγκίνηση που προσφέρει.

Από τα ρεμπέτικα ως τα λυρικά, από τα ρετρό ως τα σύγχρονα, οι πέντε θεματικές ενότητες του προγράμματος δημιουργούν μια σπονδυλωτή μουσική παράσταση με κεντρική ιδέα τα ερωτικά παντός καιρού! Τα ερωτικά τραγούδια κάθε εποχής λοιπόν, διασκευασμένα ή στην αυθεντική μορφή τους θα προσφέρουν μια βραδιά που θα μας μείνει αξέχαστη.

Η Ορχήστρα:

Φλάουτο: **Ειρήνη Βούζη**

Κλαρινέτο: **Κώστας Κανέλλος**

Τρομπέτα: **Βαγγέλης Κανέλλος**

Ευφώνιο: **Theo Kraaijvanger**

Τύμπανα: **Ηλίας Κοντούδης**

Κιθάρα: **Πρόδρομος Καραδελόγλου**

Πιάνο: **Νίκος Φραγκιαδάκης**

Βιολί: **Έλενα Ορμυλιώτου, Δευτέρης Βαϊγκούσης,**

Χριστίνα Πασχάλη, Όλγα Παπαδημητρίου,

Φοίβη Κουνδουράκη, Hara Kraaijvanger,

Ελευθερία Χαρκοφτάκη, Lauri Hamalainen,

Νίκος Μαρακάκης, Tjarda Terpstra

Τσέλο: **Δέσποινα Βαϊγκούση, Bernard Klein, Αικ. Σαραντινού**

Μπάσο: **Δημήτρης Νικογλου**

Ερμηνείες: **Αλεξία Κατσανεβάκη, Πρόδρομος Καραδελόγλου,**

Ευσταθία Παπαδοπούλου

Concert

All-time classic love songs

Tuesday 5 September 2023 | time 21:00
NIKOS KAZANTZAKIS OPEN-AIR THEATRE

A concert by the Vamos Ensemble with carefully-selected love songs from various eras. It is an ode to love, to its magic, to the suffering that often follows it, but also to the joys and emotions it offers.

From *rembetiko* to lyrical and from retro to contemporary songs, the five-part program produces a modular musical performance dominated by all-time classic love songs! We will enjoy an unforgettable evening with love songs of various eras, in new or original arrangements.

The Orchestra:

Flute: **Irini Vouzi**

Clarinet: **Kostas Kanellos**

Trumpet: **Vangelis Kanellos**

Euphonium: **Theo Kraaijvanger**

Percussion: **Ilias Kontoudis**

Guitar: **Prodromos Karadeloglou**

Piano: **Nikos Gragiadakis**

Violin: **Elena Ormyliotou, Lefteris Vaigousis,**

Christina Paschali, Olga Papadimitriou,

Phoebe Koundouraki, Hara Kraaijvanger,

Eleftheria Charkoftaki, Lauri Hamalainen,

Nikos Marakakis, Tjarda Terpstra

Cello: **Despoina Vaigousi, Bernard Klein, Aik. Sarantinou**

Bass: **Dimitris Nikoglou**

Singers: **Alexia Katsanevaki, Prodromos Karadeloglou,**

Efstathia Papadopoulou

ΤΡΙΤΗ
TUESDAY

05

ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ
SEPTEMBER



Θέατρο

Η Μαύρη Παρηγοριά από την «ΜΚΟ Γυναικών ΙΡΙΔΑ»

Τρίτη 5 Σεπτεμβρίου 2023 | ώρα 21:00
ΘΕΑΤΡΟ ΚΑΡΑΒΟΛΑ

Το θεατρικό έργο με τίτλο «Η Μαύρη Παρηγοριά» του Νικόλαου Λάσκαρη είναι μια κωμωδία καταστάσεων που πραγματεύεται το πένθος που βιώνει μια χήρα που έχει κλειστεί μέσα και τα έχει βάψει κυριολεκτικά μαύρα από όταν έχασε το μακαρίτη!! Μέχρι το σημείο να προσλάβει και μαύρο υπηρέτη που ο ερχομός του ανατρέπει τα δεδομένα..

Καλλιτέχνες & Συντελεστές:

Σκηνοθεσία: **Δομίνικος Ταβερναράκης**
Υπεύθυνη Παραγωγής και Επικοινωνίας: **Ρένια Δρόσου,**
Πρόεδρος του Συλλόγου ΜΚΟ Γυναικών Ίριδα

Ηθοποιοί: **Καφετάκη Μαρία, Μανραντωνάκη Θεοδώρα,**
Παπαδάκη Ελευθερία, Πετσαλάκη Χρυσή,
Ταμπακάκη Αικατερίνη, Τζαγάκη Άννα, Ψυρρά Μαργέτα

Theatre

**“The Black Consolation”
by the Non-Governmental Organisation “IRIDA”**

Tuesday 5 September 2023 | time 21:00
KARAVOLAS THEATRE

The play “The Black Consolation” by Nikolaos Laskaris is a situational comedy that deals with the sorrow of a widow who decided to stay at home and painted all the walls of her house black after the passing of his husband!! However, the hiring of a black servant provides several plot twists...

Artists & Participants:

Direction: **Dominikos Tavernarakis**
Production and Communication: **Renia Drosou,**
President of the Non-Governmental Organisation “IRIDA”

Performers - Actresses: **Kapsetaki Maria,**
Mavrantonaki Theodora, Papadaki Eleftheria,
Petsalaki Chrissi, Tampakaki Aikaterini,
Tzagaki Anna, Psyrra Margeta

ΤΕΤΑΡΤΗ
WEDNESDAY

06

ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ
SEPTEMBER



Θέατρο

«PAPARUDA - Μνήμη Υγρή» μια παράσταση για το νερό.

Τετάρτη 6 Σεπτεμβρίου 2023 | ώρα 21:00
ΚΗΠΟΘΕΑΤΡΟ ΜΑΝΟΣ ΧΑΤΖΙΔΑΚΙΣ

«Νερό, εσύ δεν έχεις γεύση, ούτε μυρωδιά, εσένα δεν μπορούν να σε περιγράψουν, εσένα μόνο γεύονται. Εσύ δεν είσαι απλά πολύτιμο για τη ζωή, εσύ είσαι η ίδια η ζωή.»

Αντουάν ντε Σαιντ-Εξυπερύ

Μια πρωτότυπη παράσταση για το νερό, ένα κείμενο που ιστορεί, ευφραίνει και προβληματίζει. Τέσσερις ηθοποιοί γίνονται ο ενδιαμέσος κρίκος ανάμεσα στον λόγο και τον θεατή. Την παράσταση συνοδεύει πρωτότυπη μουσική, αλλά και παραδοσιακά ακούσματα, που θυμίζουν ήχους και ιστορίες του νερού από τα αρχαία χρόνια ως σήμερα.

Σαφείς υπαινιγμοί για το πρόβλημα, που πλέον συνοδεύει το βασικό αγαθό της ζωής, θέτουν ερωτήματα τα οποία απαιτούν άμεση απάντηση. Μέσα από τον λυρισμό και τη μουσική, μέσα από μνήμες που ανακαλούνται, μα και από αναφορές στη μακρά ιστορία του υγρού στοιχείου, ας απολαύσουμε μια παράσταση, χωρίς αφελείς εφησυχασμούς.

Συντελεστές:

Κείμενο-Σκηνοθεσία: **Σοφία Δερμιτζάκη**

Σκηνικά-Κοστούμια: **Ευαγγελία Καμπουράκη**

Πρωτότυπη μουσική/ Ηχοτοπίο: **Γιώργος Βασιλάκης**

Σχεδιασμός φώτων: **Αντώνης Αλεξιάκης**

Παίζουν οι:

Ιωάννα Σταμούλη, Έφη Μαστορίδη,

Άσπα Κεκερίδη, Ιάσοντας Χριστοδούλου

Παραγωγή:

MoueTTe Theatre Group

Theatre

PLAY: “PAPARUDA - Liquid Memory” a play for water.

Wednesday 6 September 2023 | time 21:00
MANOS CHATZIDAKIS OPEN-AIR THEATRE

“Water, thou hast no taste, no colour, no odour; canst not be defined, art relished while ever mysterious. Not necessary to life, but rather life itself.”

Antoine de Saint-Exupéry

Tonight’s event is an imaginative performance about water with a text that narrates and produces both joy and concern. Four actors serve as links between text and spectators. The performance features original scores and traditional music, which bring to mind the sounds and stories about water from ancient times.

The play talks openly about the problems faced by the essential element of life and raises questions that demand an immediate answer. We will enjoy a performance full of lyricism and music, memories and references to the long history of the liquid element and we will be reminded that there is no room for naive complacency.

Contributors:

Text-Direction: **Sophia Dermizaki**

Stage design-Costumes: **Evangelia Kambouraki**

Original music score/ Soundscape: **Giorgos Vassilakis**

Lights: **Antonis Alexakis**

Performing on stage:

Ioanna Stamouli, Efi Mastoridi,

Aspa Kekeridi, Iasonas Christodoulou

Production:

MoueTTe Theatre Group

ΠΕΜΠΤΗ
THURSDAY

07

ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ
SEPTEMBER



Συναυλία

Θεοδοσία Τσάτσου

Που είσαι τώρα, που γυρνάς...

Πέμπτη 7 Σεπτεμβρίου 2023 | ώρα 21:00

ΚΗΠΟΘΕΑΤΡΟ ΝΙΚΟΣ ΚΑΖΑΝΤΖΑΚΗΣ

Η Θεοδοσία Τσάτσου είναι γνωστή σε όλους. Απόψε όμως θα μας εκπλήξει με μια διαφορετική, ανατρεπτική συναυλία. Με τραγούδια δικά της, με διασκευές άλλων δημιουργών, που περνούν από τη soul, τα blues, την pop και από ένα διαρκές rock στοιχείο, θα μας μεταδώσει τη διάθεση της να εκφραστεί με τη μουσική και χωρίς υπερβολή, θα μας μας χαρίσει εν τέλει την κάθαρση μιας μουσικής πανδαισίας.

Καλλιτέχνες & Συντελεστές:

Θεοδοσία Τσάτσου: Τραγούδι

Στέλιος Πασχάλης: Τύμπανα

Μιλτιάδης Κεχαγιάς: Ηλεκτρικό μπάσο

Στέφανος Γεωργιτσόπουλος: Κιθάρα

Δημήτρης Κυριακάκης: Ηχολήπτης

Concert

Theodosia Tsatsou

I wonder where you are and where are you roaming...

Thursday 7 September 2023 | time 21:00

NIKOS KAZANTZAKIS OPEN-AIR THEATRE

Theodosia Tsatsou is known to all of us. However, tonight, she will surprise us with a different, disruptive concert. She will be performing her own songs and covers of songs, that range from soul, blues, and pop to rock and, expressing herself through music without exaggerations leading us to the catharsis of a music feast.

Artists & Participants:

Theodosia Tsatsou: Vocals

Stelios Paschalis: Percussion

Miltiadis Kechagias: Electric bass

Stephanos Georgitsopoulos: Guitar

Dimitris Kyriakakis: Sound engineer

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ
FRIDAY

08

ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ
SEPTEMBER



Συναυλία

‘Christos Moralis - London to Heraklion’ feat. Alexa

Παρασκευή 8 Σεπτεμβρίου 2023 | ώρα 21:00
ΚΗΠΟΘΕΑΤΡΟ ΝΙΚΟΣ ΚΑΖΑΝΤΖΑΚΗΣ

Από το Λονδίνο, όπου ζει και εργάζεται ο Χρήστος Μόραλης, έρχεται στο Ηράκλειο με το συγκρότημα του, για μια νεανική μα και νοσταλγική σούπερ συναυλία. Αποτελούμενη από ένα μωσαϊκό ήχων και τραγουδιών, που ξεκινά από παλαιές δεκαετίες και σιγά-σιγά εξελίσσεται σε σύγχρονη πανδαισία ακουσμάτων.

Η συναυλία χαρακτηρίζεται από το ύφος και τον αέρα που φέρνουν μαζί τους οι συντελεστές από τις μεγάλες σκηνές του εξωτερικού. Μαζί με τους εκλεκτούς συνεργάτες του Μόραλη, η Alexa με τη χαρισματική παρουσία και τις δυνατές και ζεστές ερμηνείες της, συμβάλλει στην μαγεία του συνόλου.

Καλλιτέχνες & Συντελεστές:

Χρήστος Μόραλης: Φωνή, Ηλεκτρική Κιθάρα

Alexa: Φωνή, Φωνητικά

Πάνος Σκουτέλης: Laptop Performer, DJ

Μιχάλης Σκουτέλης: Ηλεκτρονικά Τύμπανα

Ματί Παλαιολόγος: Πιάνο, Synthesisers

Concert

'Christos Moralis - London to Heraklion' feat. Alexa

Friday 8 September 2023 | time 21:00
NIKOS KAZANTZAKIS OPEN-AIR THEATRE

From London, where he lives and works, Christos Moralis comes to Heraklion with his band, for a fresh yet nostalgic super concert. A mosaic of sounds and songs from several decades ago that slowly evolves into a modern music feast.

The style and atmosphere of the concert are just like those of concerts held in large venues abroad. Moralis and his excellent musicians and collaborators will be accompanied on stage by Alexa, whose compelling presence and powerful and warm voice will add to the magic of the performance.

Artists & Participants:

Christos Moralis: Vocals, Electric Guitar

Alexa: Vocals

Panos Skoutelis: Laptop Performer, DJ

Michalis Skoutelis: Electronic drums

Mati Palaiologos: Piano, Synthesisers

ΣΑΒΒΑΤΟ
SATURDAY

09

ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ
SEPTEMBER



Θέατρο

Τα «Κατά Μάρκον ...» Μια ρεμπέτικη λειτουργία

σε κείμενα και μουσική επιμέλεια του Λάμπρου Λιάβα και σε σκηνοθεσία και ερμηνεία του Τάκη Χρυσικάκου

Σάββατο 9 Σεπτεμβρίου 2023 | ώρα 21:00
ΚΗΠΟΘΕΑΤΡΟ ΜΑΝΟΣ ΧΑΤΖΙΔΑΚΙΣ

Η παράσταση ερευνά και προβάλλει τις ιστορικές και κοινωνικές συνθήκες που γέννησαν την παράδοση του Ρεμπέτικου και προσδιόρισαν το ύφος και το ήθος του. Αφετηρία αποτελούν οι δραματοποιημένες αφηγήσεις δύο από τους κορυφαίους ρεμπέτες, του Μάρκου Βαμβακάρη και του Μιχάλη Γενίτσαρη, από τις αρχές του 20ου αιώνα έως τη δεκαετία του '60, καθώς και άλλα αντιπροσωπευτικά κείμενα της περιόδου.

Μέσα από τις μνήμες, τις διηγήσεις και τα τραγούδια τους, ξεκινάμε από την παλιά Σύρα του Μάρκου, για να καταλήξουμε στον Πειραιά της εποχής του Μεσοπολέμου, όπου η συμρναϊκή σχολή παραχωρεί τη θέση της στο πειραιώτικο ρεμπέτικο. Σε μian εποχή κρίσιμη και μεταβατική, με τους πρόσφυγες και τους εργάτες του λιμανιού να εξωθούνται στο περιθώριο, παρακολουθούμε τη μύησή τους στον κόσμο της «πιάτσας» και τη γεμάτη πάθος κι ένταση ζωή του ρεμπέτη, με την ιδιαίτερη ιδεολογία, τις αξίες και τα σύμβολά της. Κύριο μέσο έκφρασης και σύμβολο ταυτότητας αυτού του κόσμου αποτελούν το τραγούδι, η μουσική και ο χορός, μέσα από τα οποία γίνεται και η αντίστοιχη «μύηση» του θεατή στο ύφος και το ήθος του κλασικού Ρεμπέτικου.

Στον θεατρικό μονόλογο των δύο πρωταγωνιστών ξεδιπλώνονται η ξεχωριστή θέση και ο ρόλος των μουσικών ανάμεσα στους μάγκες, η τελετουργία του καφενείου και του τεκέ, η βιωματική σχέση με το μπουζούκι, η σημειολογία του ζειμπέκικου, το κυνηγητό από την αστυνομία, η λογοκρισία και οι εκτοπισμοί από τη δικτατορία του Μεταξά, ο ρόλος της δισκογραφίας, η διαφοροποίηση στην επιτέλεση του Ρεμπέτικου μετά τον Πόλεμο με την αστικοποίηση και το πέρασμα στους επώνυμους δεξιοτέχνες-σταρ του τραγουδιού.

Η όλη θεατρική προσέγγιση αποδίδει ιδιαίτερη έμφαση στον «τελετουργικό» χαρακτήρα της επιτέλεσης του Ρεμπέτικου, με τη δομή της παράστασης και τη διαμόρφωση του σκηνικού χώρου να υποβάλλουν την ατμόσφαιρα μιας «Λαϊκής Λειτουργίας», όπου «ο Ευαγγελιστής Μάρκος (Βαμβακάρης) συναντά τον Αρχάγγελο Μιχαήλ (Γενίτσαρη)»! Τις αφηγήσεις των δύο κορυφαίων ρεμπετών ζωντανεύει επί σκηνής ο Τάκης Χρυσικάκος, που υπογράφει και τη σκηνοθεσία της παράστασης.

Την ιστορική-μουσικολογική έρευνα, τα κείμενα και τη μουσική επιμέλεια υπογράφει ο Λάμπρος Λιάβας, καθηγητής εθνομουσικολογίας του Πανεπιστημίου Αθηνών, ο οποίος στην έναρξη της παράστασης παρουσιάζει στους θεατές τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά που διαμόρφωσαν το κλασικό Ρεμπέτικο ως ταυτότητα και μνήμη του ελληνικού μουσικού πολιτισμού αλλά και ως μέρος της Άυλης Πολιτιστικής Κληρονομιάς της Ανθρωπότητας (με απόφαση της Ουνέσκο το 2017).

Καλλιτέχνες & Συντελεστές:

Οι προβολές της παράστασης προέρχονται (ευγενική παραχώρηση) από πίνακες του Χρήστου Μλοκόρου.

Κείμενα-μουσική επιμέλεια: **Λάμπρος Λιάβας**
Ερμηνεία - Σκηνοθεσία: **Τάκης Χρυσικάκος**
Συμμετέχει επίσης και ένας μουσικός επί σκηνή

Theatre

“The Gospel of Markos...”A *rembetiko* rite

texts and music supervision by Lampros Liavas, direction and acting by Takis Chryssikakos

Saturday 9 September 2023 | time 21:00
MANOS CHATZIDAKIS OPEN-AIR THEATRE

The performance investigates and presents the historical and social conditions that gave birth to *Rembetiko* music and way of life and determined their style and morals. The starting point is the dramatized narratives of two of the leading *rembetiko* music composers and singers, Markos Vamvakaris and Michalis Yenitsaris, from early 20th century to the 1960s, as well as other representative texts of the same time period.

Through memories, stories and songs, we embark from the old town of Syros where Markos Vamvakaris lived and reach the port of Piraeus of the interwar era, where the immigrants from Smyrna created the Piraeus’ *rembetiko*. In a crucial and transitional period, during which the refugees and port workers were facing marginalisation, we follow their initiation into the world of “the streets” and the passionate and intense life led by the *rembetes*, their unique ideology, values and symbols. The main means of expression and the symbol of their identity were the songs, the music and the dances which serve as the means of initiation of the spectators to the style and morals of *Rembetiko*.

The monologue of the two protagonists provides a testimony of the special status and role of musicians among the tough guys of the streets; the morals of the *kafeneion* and the *teké* (opium and hashish den), their life playing the bouzouki, the semantics of *zeibekiko* dance, and their problems with the police, censorship and displacement by the dictatorial regime of Metaxas, the role of the major recording companies, the evolution of *Rembetiko* after WWII and the subsequent urbanization and the transition to the famous masters-stars of the genre.

A particular emphasis is placed on the “rituals” of *Rembetiko*. The

structure of the performance and the stage design produce an atmosphere of a “Folk Rite”, in which “Evangelist Markos (Vamvakaris) meets the Archangel Michael (Yenitsaris)”!

The stories of the two famous *rembetes* are brought to life on stage by Takis Chryssikakos, who is also the director.

Lampros Liavas, professor of ethnomusicology at the University of Athens, is in charge of the historical-musicological research, the texts and the selection of the music. In the beginning of the performance, he makes a presentation of the special characteristics that shaped *Rembetiko* as the identity and memory of Greek music culture, but also as part of the Intangible Cultural Heritage of Humanity (listed by UNESCO in 2017).

Artists & Participants:

The paintings seen in the videos are courtesy of Christos Bokoros.

Texts-music supervision: **Lampros Liavas**

Actor-Director: **Takis Chryssikakos**

One musician will be also performing on stage

ΚΥΡΙΑΚΗ
SUNDAY

10

ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ
SEPTEMBER



Συναυλία

Goran Bregovic & The wedding and Funeral Band

Κυριακή 10 Σεπτεμβρίου 2023 | ώρα 21:00

ΚΗΠΟΘΕΑΤΡΟ ΝΙΚΟΣ ΚΑΖΑΝΤΖΑΚΗΣ

Η αποψινή συναυλία, ασφαλώς, δεν χρειάζεται ιδιαίτερες συστάσεις. Περισεύουν τα λόγια, όταν έχεις ενώπιον σου πολυβραβευμένους καλλιτέχνες, το βιογραφικό των οποίων είναι γνωστό απ' άκρη σ' άκρη, στον κόσμο ολόκληρο. Άλλωστε, *εδώ είναι Μπαλκάνια, δεν είναι παίξε γέλασε!* όπως μας λέει ο Νιόνιος. Και η Κρήτη, στις εσχατιές της Ευρώπης, μπορεί να μοιάζει περισσότερο σε άλλους τόπους, αλλά Μπαλκάνια είναι κι αυτή, γεωγραφικά τουλάχιστον.

Γεννημένος στο πολύπαθο Σεράγεβο ο Bregovic μετουσίωσε όλα τα βαλκανικά ακούσματα της Χερσονήσου του Αίμου σε μια παγκόσμια μουσική. Με διαρκές κέφι και με ζωντάνια, με ένα εμφανές επαναστατικό ύφος, καταφέρνει πολύ καλά να συνδυάζει τη ζωή με τη μουσική και να αναδεικνύει την ιστορία των παραδόσεων που κρύβονται πίσω από τους ήχους και τα λόγια.

Καλλιτέχνες & Συντελεστές:

BREGOVIC GORAN

Μουσικοί:

REDZEPI MUHAREM

STANKOVIC BOKAN

VELICKOVIC DRAGIC

MIHAJLOVIC MILOS

DIMOV STOJAN

RAJKOVIC ALEKSANDAR

Φωνές:

ALEKSANDROVA DANIELA RADKOVA

TRAYKOVA LUDMILA RADKOVA

Τεχνικός:

JAMINA MATIJA

Concert

Goran Bregovic & The wedding and Funeral Band

Sunday 10 September 2023 | time 21:00
NIKOS KAZANTZAKIS OPEN-AIR THEATRE

Tonight's concert certainly needs no introduction. We will enjoy an event presented by multi-awarded artists who are known all over the world. After all, *this is the Balkans, it's not a joke!* as Dionysis Savvopoulos said. And Crete, located at the edge of Europe, is also part of the Balkans.

Born in struggling Sarajevo, Bregovic translated the sounds of the Balkan Peninsula into world music. Full of joy and energy, in an overtly revolutionary style, he succeeds in combining life with music and manages to highlight the traditions behind those sounds and words.

Artists & Participants:

BREGOVIC GORAN

Musicians:

REDZEPI MUHAREM

STANKOVIC BOKAN

VELICKOVIC DRAGIC

MIHAJLOVIC MILOS

DIMOV STOJAN

RAJKOVIC ALEKSANDAR

Vocals:

ALEKSANDROVA DANIELA RADKOVA

TRAYKOVA LUDMILA RADKOVA

Technician:

JAMINA MATIJA





ΔΗΜΟΣ ΗΡΑΚΛΕΙΟΥ
MUNICIPALITY OF HERAKLION